



Myndigheten för digitalisering och befolkningsdata 23.2.2024

Till kommunstyrelsen
För kännedom: justitieministeriet, centralvalnämnderna

Referens:
Justitieministeriets brev 2.6.2023, dnr VN/17100/2023
vallagen 2.10.1998/714, 9 § och 13 §

EUROPAPARLAMENTSVALET 2024: ANMÄLAN AV RÖSTNINGSTÄLLEN OCH AV CENTRALVALNÄMNDENS KONTAKTUPPGIFTER

Enligt 9 § i vallagen beslutar kommunstyrelsen om kommunens allmänna förhandsröstningsställen samt om röstningsställena på valdagen i kommunens röstningsområden samt ansvarar för att uppgifterna om dem utan dröjsmål införs i det riksomfattande registret över röstningsställen.

Den kommunala centralvalnämnden ska enligt 13 § i vallagen lämna sina kontaktuppgifter till Myndigheten för digitalisering och befolkningsdata (MDB) på det sätt som myndigheten föreskriver.

I detta brev delges kommunen Myndigheten för digitalisering och befolkningsdatas anvisningar om anmälan av dessa uppgifter i Europaparlamentsvalet 2024 och kompletterar därmed det brev av justitieministeriet som nämns i referenspunkten.

Kommunen antecknar uppgifterna om röstningsställena och centralvalnämndernas kontaktuppgifter i själva valdatasystemet. Ur valdatasystemet förmedlas uppgifterna i stor utsträckning så som kommunen har sparat dem i systemet, inklusive sådan anmälan om rösträtt (meddelandekort) som skickas till röstberättigade. **Förfarandet förutsätter därmed att kommunen ytterst noggrant kontrollerar uppgifterna och för in dem korrekt i systemet.**

MDB ber kommunstyrelsen vidarebefordra detta brev till kommunens centralvalnämnd. Detta brev kan också läsas på justitieministeriets valsidor (www.vaalit.fi) under *Valinformation / Brev och promemorior till valmyndigheterna*.

Justitieministeriet har fastställt Valdatasystemets bruksanvisning nr 2b, *Anvisningar för kommunala centralvalnämnden om användningen av basdatasystemet*, som har skickats till kommunerna och gäller vid utförandet av de praktiska åtgärder som avses i detta brev.





Myndigheten för digitalisering och befolkningsdata 23.2.2024

1 Allmänt och tidtabeller för anmälan

Den kommunala centralvalnämnden antecknar och bekräftar genom att kvittera följande i valdatasystemet:

- uppgifter om kommunens allmänna förhandsröstningsställen och röstningsställen på valdagen jämte öppettider och
- uppgifter om centralvalnämndens kontaktuppgifter.

I Europaparlamentsvalet 2024 anmäls dessa uppgifter i valdatasystemet under perioden

måndag 11.3.2024 – fredag 22.3.2024 kl. 12

Rättsregistercentralens valstöd skapar valevenemanget Europaparlamentsvalet 2024 i valdatasystemet, där de uppgifter som avses i detta brev sparas. I valevenemanget har följande markerats färdigt:

- uppgifter om de förhandsröstningsställen som användes vid presidentvalet 2024
- uppgifter om röstningsställena på valdagen sådana de var vid presidentvalet 2024
- centralvalnämndens kontaktuppgifter kopierade från det s.k. valunderlaget.

Kommunstyrelserna ska se till att de uppgifter som införts i basdatasystemet om de allmänna förhandsröstningsställena och om valdagens röstningsställen samt centralvalnämndens kontaktuppgifter senast fredag 22.3.2024 kl.12.00 är i sin slutgiltiga form inför valet.

Det är mycket viktigt att tidsfristen iakttas eftersom dessa uppgifter av största vikt för valförrättningen kopieras från basdatasystemet genast efter kl. 12 för att användas i andra datasystem och för att publiceras i flera olika kanaler.

Efter 22.3.2024 kl. 12 kan kommunen inte längre ändra uppgifterna. Efter tidsfristen sker överföringen av ändringar från valdatasystemet till alla andra användningsändamål alltid via MDB.

1.1 Korrigeringar efter utsatt tid

Om kommunen efter fredag 22.3.2023 kl. 12 upptäcker fel i uppgifterna om röstningsställen eller i den kommunala centralvalnämndens kontaktuppgifter ska Myndigheten för digitalisering och befolkningsdata (MDB) underrättas om dessa separat och så snabbt som möjligt:

- per e-post till adressen vrk.vaalit@dvv.fi
- per telefon 029 553 5530 (Myndigheten för digitalisering och befolkningsdatas valjour för valmyndigheterna)

Utifrån kommunens anmälan och tidpunkt utreder MDB vilka åtgärder som krävs för att rätta till felet. Om det krävs nya utskrift av den anmälan om rösträtt (meddelandekorten) eller ett brev om rättelse av den anmälan om rösträtt som skickas till kommunens eller





Myndigheten för digitalisering och befolkningsdata 23.2.2024

röstningsområdets röstberättigade och felet beror på kommunen, ska kommunen betala kostnaderna för tryckning och porto.

Alla fel och reparationsbehov ska anmälas genast ända fram till valdagen 9.6.2024 så att de rätta uppgifterna kan förmedlas till väljarna och till andra som behöver uppgifterna via valets riksomfattande verkställighetsorganisation och olika datasystem.

Förutom direkta fel är det möjligt att ändringar av tvingande skäl sker i vilken som helst av de viktiga uppgifter som ska införas i registret över röstningsställen och skrivs ut på t.ex. anmälan om rösträtt:

- en byggnad som genom beslut av kommunstyrelsen utsetts till förhandsröstningsställe eller till valdagens röstningsställe får omfattande skador efter tidsfristerna i registret över röstningsställen och man blir tvungen att fatta beslut om att flytta röstningsstället, eller
- centralvalnämndens telefonnummer ändras av en anledning som inte varit känd före de ovan nämnda tidsfristerna.

MDB ska så snart ändringsbehovet konstateras utan dröjsmål underrättas också om alla tvingande ändringar som görs i efterhand, även om det ännu inte finns någon ny uppgift (t.ex. ersättande röstningsställe) att tillgå.

1.2 Förmedling och användning av uppgifter om röstningsställen och centralvalnämndens kontaktuppgifter

Uppgifter om de röstningsställen och om centralvalnämndens kontaktuppgifter som registrerats i valdatasystemets basdatasystem används på följande sätt i samband med valförrättningen:

Uppgifterna om förhandsröstningsställena förmedlas från registret:

- som bilaga till anmälan om rösträtt (förhandsröstningsställen i varje röstberättigat närområde)
- justitieministeriets webbplats på adressen tulospalvelu.vaalit.fi
- till MDB:s karttjänst över röstningsställen under valet (aanestyspaikat.fi)

Uppgifterna om röstningsställena på valdagen förmedlas från registret:

- anmälan om rösträtt till de röstberättigade
- till MDB:s karttjänst över röstningsställen under valet (aanestyspaikat.fi)

Den kommunala centralvalnämndens kontaktuppgifter förmedlas från registret till

- anmälan om rösträtt till de röstberättigade
- justitieministeriets webbplats på adressen www.vaalit.fi/sv

Uppgifterna är dessutom tillgängliga direkt från basdatasystemet för alla valmyndigheter som använder valdatasystemet.

Ingen annan än kommunen själv kontrollerar att uppgifterna i basdatasystemet är korrekta. Uppgifterna överförs kvitterade av kommunen efter fredag 22.3.2024 kl. 12.00 för att som sådana användas vid framställningen av anmälan om rösträtt och för andra ovan nämnda ändamål i anslutning till valförrättningen. *Kommunen ansvarar för de uppgifter som den bekräftat genom kvittering i basdatasystemet samt ansvarar för att uppgifterna är korrekta.*





2 Allmänna förhandsröstningsställen

Samma förhandsröstningsställen som i det förra valet har införts i basdatasystemet för respektive kommun. Uppgifterna från presidentvalet 2024 finns färdigt i basdatasystemet.

- namn och besöksadress
- öppettider enligt förhandsröstningen vid (det första) presidentvalet 2024
- uppgift om röstningsställets typ.

I fråga om allmänna förhandsröstningsställen ska kommunen senast fredag 22.3.2024 före kl. 12:

- Ta bort de platser som användes i presidentvalet 2024, men som inte används i Europaparlamentsvalet 2024
- Vid behov lägga till de nya förhandsröstningsställena
- Uppdatera alla klocktider för öppettiderna
- Vid behov lägga till nya öppettider eller ta bort gamla
- Kvittera uppgifterna

2.1 Förhandsröstningsställets öppettider

I basdatasystemet införs enligt kommunstyrelsens beslut fastställda öppettider för varje röstningsställe. De skrivs ut som sådana på bilagan till anmälan om rösträtt.

Eftersom utrymmet för utskriften är begränsat ska man undvika att tillägga onödiga öppettider i röstningsställets uppgifter:

- Om platsen är öppen samma klockslag under på varandra följande dagar antecknas t.ex. 29.5.2024–30.5.2024 kl. 9.00–17.00 och inte varje dag som en separat period (rad).
- Om röststället håller öppet alla dagar under förhandsröstningen och öppettiden är kortare under veckoslutet behövs bara tre öppethållningsperioder (rader): onsdag–fredag, lördag–söndag och måndag–tisdag.





Myndigheten för digitalisering och befolkningsdata 23.2.2024

Förhandsröstningsställets uppgifter

Ordningsnummer 1

Förhandsröstningsställets namn på finska * Kaupungintalo

Förhandsröstningsställets namn på svenska * Stadshuset

Telefon (06) 224 9111

Besöksadress på finska Kirkkotie 2

Besöksadress på svenska Kyrkvägen 2

Postnummer 64200

Postkontor på finska NÄRPIÖ

Postkontor på svenska NÄRPES

Kommun på finska Närpiö

Kommun på svenska Närpes

Typ * Kommunarhus/stadshus

Egen påminnelse

Uppdateringsdatum 25.10.2023

Öppettider

Öppet fr.o.m. datum	Öppet t.o.m. datum	Börjar kl.	Slutar kl.	Hållplats
29.5.2024	31.5.2024	10:00	18:00	<input type="checkbox"/>
1.6.2024	2.6.2024	10:00	14:00	<input type="checkbox"/>
3.6.2024	4.6.2024	10:00	19:00	<input type="checkbox"/>

NÄRPES	
Stadshuset Kyrkvägen 2	
29.5.–31.5.	10.00-18.00
1.6.–2.6.	10.00-14.00
3.6.–4.6.	10.00-19.00

Bild 1. Uppgifterna om förhandsröstningsställena skrivs ut på bilagan till anmälan om rösträtt enligt modellerna ovan.

2.2 Förhandsröstningsställets namn

Varje förhandsröstningsställe ska namnges på ett sätt som gör det lätt att identifiera röstningsstället, t.ex. "Citymarket Paavola", "Kommunhuset" eller "Svedängens bibliotek".

Kommunens namn behöver inte anges i förhandsröstningsställets namn (EJ: "Hyvinge stadshus", utan: "Stadshuset") eftersom både den förteckning som medföljer som bilaga till anmälan om rösträtt och t.ex. den förteckning över förhandsröstningsställena som publiceras på justitieministeriets webbplats är indelade enligt kommun och kommunens namn anges i rubriken över förteckningen.

2.3 Förhandsröstningsställets besöksadress

Som besöksadress anges den exakta gatuadressen för att väljarna ska hitta fram så enkelt som möjligt och för att röstningsställets koordinater ska kunna sökas automatiskt bl.a. med hjälp av karttjänsten för röstningsställena. **För att kunna visa väljarna till alla röstningsställena också via karttjänsten (aanestyspaikat.fi) behövs det att även för mobila röstningsställena (t.ex. valbuss) ska den exakta gatuadressen anges för varje hållplats. Om det inte finns någon gatuadress alls för en hållplats, kan också koordinater meddelas separat till MDB (kontaktuppgifterna på brevets sista sida).**

Om byggnaden har flera gatuadresser (t.ex. ett hörnhus i kvarteret) anges den adress där (huvud)entrén till röstningsstället är beläget.

2.4 Uppgifter om förhandsröstningsställena på svenska och finska

Till anmälan om rösträtt fogas utgående från mottagarens modersmål en förteckning på finska eller svenska över kommunernas allmänna förhandsröstningsställena i den röstberättigades närområde (enligt valkrets för röstberättigade som bor i Finland).





Myndigheten för digitalisering och befolkningsdata 23.2.2024

Förteckningarna för varje kommun ska till sin språkdräkt vara fullständiga på både svenska och finska. En absolut förutsättning för detta är att uppgifterna om förhandsröstningsställen införs korrekt och fullständigt på båda språken i basdatasystemet.

Därför ska man också i enspråkiga kommuner översätta allmänna benämningar i förhandsröstningsställen till det andra inhemska språket. Sådana allmänna benämningar är bl.a. "biblioteket", "huvudbiblioteket", "kommunkansliet", "kommunhuset" o.d.

2.4.1 Anvisningar om översättning till svenska av förhandsröstningsställen namn

- Om platsens namn endast är en allmän benämning, såsom "Kirjasto" eller "Kunnantalo"
→ används bestämd form: "Biblioteket" eller "Kommunhuset"
- Om den allmänna benämningen används tillsammans med ett egennamn (t.ex. ett ortnamn):
→ om egennamnet slutar på en konsonant införs bokstaven s efter namnet och om egennamnet slutar på en vokal läggs inget s till.
→ den allmänna benämningen ska stå i obestämd form.
 - t.ex. "Gräsvikens bibliotek" eller "Lavia hälsostation"

För ortnamn som ingår i ett förhandsröstningsställes namn används i enlighet med exemplet ovan den etablerade svenskspråkiga versionen, om det finns en sådan (exempel från tvåspråkiga i Helsingfors, Ruoholahti–Gräsviken).

Egennamn och ortnamn på inrättningar och byggnader översätts inte, såvida det inte finns en etablerad svenskspråkig version.

Obs. Allmän och rekommenderad praxis är att namnen på skolor med undervisning bara på ett språk inte översätts, t.ex. den finskspråkiga grundskolan "Peltomäen koulu" ska också "på svenska" anges som "Peltomäen koulu" i uppgifterna om röstningsställen. På motsvarande sätt översätts inte namnen på svenskspråkiga skolor till finska (t.ex. "Katedralskolan").

En förutsättning för att man på anmälan om rösträtt ska kunna framställa felfria språkversioner av förteckningen över förhandsröstningsställen är att röstningsställets besöksadress införs i basdatasystemet såväl i fältet för besöksadressen på svenska som i fältet för besöksadressen på finska. I enspråkiga kommuner införs adressen på kommunens officiella språk även i fältet för det andra språket. T.ex. en enspråkigt svensk kommun anger förhandsröstningsställets namn på såväl svenska som finska, men gatuadressen bara på svenska. Den svenskspråkiga gatuadressen anges som besöksadress också i fältet för den finskspråkiga besöksadressen.





Myndigheten för digitalisering och befolkningsdata 23.2.2024

Sammanfattning av förhandsröstningsställets namn och adresser på svenska och finska:

Kommunens språk	Allmän benämning	Inrättning, byggnad, ortnamn	Besöksadress
enspråkig, svenska	på svenska och finska	Anges på två språk om det finns ett etablerat namn på båda språken. Om det finns ett etablerat namn bara på ett språk anges det namnet både i det svensk- och det finskspråkiga fältet.	på svenska, även i det finskspråkiga fältet
tvåspråkig	på svenska och finska	Anges på två språk om det finns ett etablerat namn på båda språken.	på svenska och finska

Enspråkig kommun (svenska):

Förhandsröstningsställets namn på svenska: Biblioteket i Västanfjärd, bottenvåningen

Förhandsröstningsställets namn på finska: Västanfjärdin kirjasto, pohjakerros

Besöksadress: Kyrkvägen 2

Förhandsröstningsställets besöksadress på finska: Kyrkvägen 2

Tvåspråkig kommun: t.ex. Helsingfors:

Förhandsröstningsställets namn på svenska: Vallgårds bibliotek

Förhandsröstningsställets namn på finska: Vallilan kirjasto

Besöksadress: Päijännevägen 5

Förhandsröstningsställets besöksadress på finska: Päijänteentie 5

Särskild noggrannhet ska fästas vid att utse nya förhandsröstningsställen i enlighet med dessa anvisningar. I fråga om de allmänna förhandsröstningsställena som redan använts i tidigare val borde det i princip inte finnas behov av korrigeringar.





Myndigheten för digitalisering och befolkningsdata 23.2.2024

3 Röstningsställen på valdagen

Som röstningsställen på valdagen har uppgifterna från (det första) presidentvalet 2024 kopierats till valaktivitet Europaparlamentsvalet 2024.

När det gäller valdagens röstningsställen ska kommunen senast fredag 22.3.2024 kl. 12.00:

- Kontrollera röstningsområdenas uppgifter och omedelbart underrätta MDB om eventuella oklarheter
- Kontrollera och vid behov uppdatera röstningsställets namn och typ
- Kontrollera och vid behov uppdatera röstningsställets besöksadress
- Kvittera uppgifterna

3.1 Röstningsställets namn och typuppgift

Namnet på valdagens röstningsställe ska anges i en sådan form som röstningsområdets väljare lätt känner igen, t.ex. "Gårdsbacka servicecentral", "Kajaniemi lågstadium".

Även information om typuppgift ska uppges för valdagens röstningsställen.

3.2 Besöksadress för valdagens röstningsställe

Röstningsställets besöksadress ska anges så att röstningsområdets väljare har så lätt som möjligt att hitta dit.

Om byggnaden har flera gatuadresser (t.ex. ett hörnhus i kvarteret) anges den adress där (huvud)entrén till röstningsstället är beläget.

Adresserna ska vara exakta och felfria också för att röstningsställets koordinater ska kunna fastställas för automatisk positionering av röstningsställen i karttjänsten.

3.3 Uppgifter om röstningsställena på svenska och finska

Namn och adress för valdagens röstningsställen införs enligt kommunens språkförhållanden, dvs. i tvåspråkiga kommuner både på svenska och finska och i enspråkiga kommuner bara på kommunens officiella språk.

En förutsättning för att basdatasystemet ska fungera är dock att röstningsställets namn även i enspråkiga kommuner anges i fältet för det andra språket. Namnet översätts inte för detta ändamål utan anges i fältet såsom det lyder på kommunens officiella språk.

VAT-anvisning nr 2b, som fastställts av justitieministeriet, innehåller detaljerade anvisningar om hur enskilda uppgifter ska matas in i valdatasystemets basdata.

Sammanfattning av röstningsstellenas namn och adresser på svenska och finska:





Myndigheten för digitalisering och befolkningsdata 23.2.2024

Kommunens språk	Röstningsställets namn	Besöksadress
enspråkig, svenska	på svenska, även i det finskspråkiga fältet	på svenska (det finskspråkiga fältet kan lämnas tomt)
tvåspråkig	på svenska och finska	på svenska och finska

Enspråkig kommun (svenska): t.ex. Närpes:

Röstningsställets namn: Böle ungdomsförenings lokal
Röstningsställets namn på finska: Böle ungdomsförenings lokal
Besöksadress: Kristinestadsvägen 578
Besöksadress på finska: [kan lämnas tomt]

Tvåspråkig kommun: t.ex. Helsingfors:

Röstningsställets namn: Kaupungintalo
Röstningsställets namn på svenska: Stadshuset
Besöksadress: Pohjoisesplanadi 11–13
Besöksadress på svenska: Norra esplanaden 11–13

I tvåspråkiga kommuner gäller samma anvisning för översättning av skolors namn, ortnamn samt anstalters och byggnaders namn till ett annat språk som för översättning av motsvarande uppgifter om förhandsröstningsställen (se kapitel 2.4.1).



4 Centralvalnämndens kontaktuppgifter

Angående centralvalnämndens kontaktuppgifter ska kommunen senast fredag 22.3.2024 kl. 12:

- Kontrollera och uppdatera centralvalnämndens kontaktuppgifter, dvs. åtminstone:
 - myndighetstelefon
 - telefonnummer för allmänheten (uppgift som trycks på anmälan om rösträtt)
 - besöksadress (uppgift som trycks på anmälan om rösträtt)
- Kvittera uppgifterna

I samband med kontrollen och bekräftelsen av centralvalnämndens kontaktuppgifter ska särskild uppmärksamhet fästas vid "Telefonnummer för allmänheten". Detta viktiga telefonnummer skrivs ut som centralvalnämndens enda telefonnummer på den anmälan om rösträtt som skickas till de röstberättigade. I uppgiften "Telefonnummer för allmänheten" ska därför antecknas ett nummer där man under tjänstetid tar emot kontakter från röstberättigade, såsom anmälningar till hemmaröstning. Telefonnumret till kommunens växel lämpar sig i princip inte för detta ändamål. Kommunens växel kan användas för detta ändamål endast om den klarar av att effektivt vidarekoppla samtal som gäller valfrågor till rätt aktör och är utrustad med inspelningsmöjlighet för dem som ringer efter tjänstetid. "Telefonnummer för allmänheten" är en obligatorisk uppgift. Utan den kan centralvalnämndens kontaktuppgifter inte kvitteras.

Centralvalnämndens uppgift "Telefonnummer för myndigheterna" registreras i systemet för den inbördes kommunikationen mellan valmyndigheterna och där anges ett telefonnummer via vilket den person i kommunen som är ansvarig för valfrågor kan nås, t.ex. när röstningen pågår och vid andra kritiska tidpunkter under valförrättningen. I praktiken är detta telefonnummer ofta mobilnumret till centralvalnämndens sekreterare. Även uppgiften "Telefonnummer för myndigheterna" är obligatorisk.

Även centralvalnämndens besöksadress är obligatorisk och ska tryckas på anmälan om rösträtt.

Som valförteckningens leveransadress kan man i valdatasystemet anteckna en separat adress som tilläggsadress till centralvalnämnden. Om detta inte anges används besöksadressen också för att lämna in vallängderna. En postboxadress duger inte som leveransadress för vallängden.



Myndigheten för digitalisering och befolkningsdata 23.2.2024

Sök i valmyndigheterna > Uppdatera kontaktuppgifterna

Valmyndighetens uppgifter

Valkrets	Vasa valkrets	Landskap	Österbottens landskap
Kommun	Närpes	Valmyndigh. namn på svenska *	Centralvalnämnden i Närpes stad
Valmyndigh. namn på finska *	Närpiön kaupungin keskusvaalilautakunta		

Ändra namnet **Kopi obligatorisk data**

Namnförkortning på finska		Namnförkortning på svenska	
Valmyndighetens typ	Kommunens centralvalnämnd		
Telefonnummer för myndigheterna *	040 658 1966		
Telefonnummer för allmänheten *	(06) 224 9111	Numret skrivs ut på meddelandekortet	
Fax			
E-post	val@narpes.fi		

Adressuppgifter

Besöksadress på finska	Kirkkotie 2	PBAddress	
Besöksadress på svenska	Kyrkvägen 2		
Postnummer	64200	PBPostnummer	
Postkontor	NÄRPES	PBPostkontor	

Leveransadress för vallängden

Ange besöksadress **Ange skild leveransadress** **Radera skild leveransadress**

Gatuadress på finska			
Gatuadress på svenska			
Postnummer			
Postkontor			

Kvitteringsdag 10.11.2020

Kvittera **Överför till BDS** **Spara** **Radera** **Stäng av**

Valmyndigheten
545 001 tfn (06) 224 9111
Centralvalnämnden i Närpes stad
Kyrkvägen 2
64200 NÄRPES
FINLAND

Bild 2. Kontaktuppgifter, bl.a. telefonnummer för allmänheten, skrivs ut på anmälan om rösträtt under "Valmyndighet".

Centralvalnämndens kontaktuppgifter överförs direkt från basdatasystemet till utskriften av anmälan om rösträtt. Det telefonnummer som införts i systemets fält "Telefonnummer för allmänheten" skrivs ut på anmälan.

De kommunala centralvalnämndernas kontaktuppgifter ska anmälas till valdatasystemets basdatasystem enligt samma tidtabell som uppgifterna i registret över röstningsställen, dvs. senast fredag 22.3.2024 kl. 12.00.



Myndigheten för digitalisering och befolkningsdata 23.2.2024

5 Kontaktpersoner

Kontaktpersoner i valfrågor vid Myndigheten för digitalisering och befolkningsdata är:

Otto Palmu 029 553 5137

Marika Siivonen 029 553 5499

Kontakten som gäller uppgifter i registret över röstningsställen och den kommunala centralvalnämndens kontaktuppgifter bör sändas till adressen vrk.vaalit@dvv.fi eller till telefonnumret 029 553 5530.

Med vänlig hälsning,

Myndigheten för digitalisering och befolkningsdata

Ledande sakkunnig

Otto Palmu

Överdirektör

Timo Salovaara

FÖR KÄNNEDOM

Justitieministeriet

